

# **Workshop on Multilingual and Cross-lingual Methods in NLP 2016**

Held at the 2016 Conference of the North American Chapter  
of the Association for Computational Linguistics: Human  
Language Technologies (NAACL HLT 2016)

San Diego, California, USA  
17 June 2016

ISBN: 978-1-5108-2518-5

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2016) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2016)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Learning Cross-lingual Representations with Matrix Factorization</i> Hanan Aldarmaki and Mona Diab .....	1
<i>Should Have, Would Have, Could Have. Investigating Verb Group Representations for Parsing with Universal Dependencies.</i> Miryam de Lhoneux and Joakim Nivre .....	10
<i>Cross-lingual Dependency Transfer : What Matters? Assessing the Impact of Pre- and Post-processing</i> Ophélie Lacroix, Guillaume Wisniewski and François Yvon .....	20
<i>Enhancing Automatic Wordnet Construction Using Word Embeddings</i> Feras Al tarouti and Jugal Kalita .....	30
<i>Cross-lingual alignment transfer: a chicken-and-egg story?</i> Lauriane Aufrant, Guillaume Wisniewski and François Yvon .....	35
<i>Leveraging Data-Driven Methods in Word-Level Language Identification for a Multilingual Alpine Heritage Corpus</i> Ada Wan .....	45
<i>Learning Translations for Tagged Words: Extending the Translation Lexicon of an ITG for Low Resource Languages</i> Markus Saers and Dekai Wu .....	55
<i>Comparing Fifty Natural Languages and Twelve Genetic Languages Using Word Embedding Language Divergence (WELD) as a Quantitative Measure of Language Distance</i> Ehsaneddin Asgari and Mohammad R.K. Mofrad .....	65